

FACULTAD DE IDIOMA

Decana: M. Sc. Leipzig Rodríguez Medina, leipzig.rodriguez@umcc.cu

Teléfono: +53 55859052

Título: ESTUDIOS DE TRADUCCIÓN E INTERPRETACIÓN INGLÉS-ESPAÑOL (Culminación) Edición 1

Coordinador: Dr. C. Jorge Luis Rodríguez Morell, jorge.morell@umcc.cu

CURSOS OPTATIVOS

Título: PENSAMIENTO Y ACCIÓN TRADUCTORA EN JOSÉ MARTÍ

Profesores: Dr. C. Jorge Luis Rodríguez Morell, jorge.morell@umcc.cu

Créditos: 2 (24 hrs.)

Inicio: enero

Síntesis: Aborda una importante, aunque aún poco estudiada dimensión de los Estudios Martianos, asociados a los Estudios de Traducción: la obra de José Martí como comunicador intercultural; especialmente, como traductor de la lengua inglesa a la española. Se abordan los elementos de aporte del pensamiento traductor martiano, se realiza una breve aproximación a las traducciones de José Martí de la poesía de Edgar Allan Poe y otros poetas románticos y realistas del siglo XIX norteamericano, así como a las de las novelas Ramona y Misterio, y de las obras de divulgación científica social Antigüedades griegas y Antigüedades romanas y Nociones de lógica. Se valora críticamente la obra de José Martí como traductor y escritor evolutivo en lengua inglesa.

Título: PRÁCTICA INTEGRAL DE LA TRADUCCIÓN / LA INTERPRETACIÓN BILINGÜE INGLÉS-ESPAÑOL

Profesores: M. Sc. Julia Rosa Martínez García, julia.rosa@umcc.cu, Lic. Norma Cabrera Lantigua, norma.cabrera@uumcc.cu

Créditos: 2 (24 hrs.)

Inicio: enero

Síntesis: Brinda un espacio de práctica intensiva de los procesos, técnicas y procedimientos de la actividad profesional de la traducción y la interpretación inglés-español, mediante el empleo de soportes orales y textos escritos. Aborda la comprensión y re-expresión bilingüe e intercultural como los procesos básicos de la actividad traductora, así como la oralidad, la evanescencia y la inmediatez como características esenciales del proceso de interpretación oral bilingüe mediada. Se destaca el valor pedagógico de los contenidos de este curso para ser introducidos en el Plan de Estudios de las carreras de Lengua Inglesa en la Educación Superior cubana.

Actividades: DEFENSA DE TRABAJO FINAL DE DIPLOMADO

Fecha: marzo